



GREEK WAS THE ORIGINAL LANGUAGE of Christians in Rome, not Latin. Around 350AD, Latin began to displace Greek liturgically, but isolated instances of Greek lingered. Even today, our current rite retains a few instances of Greek (e.g. Trisagion of Good Friday). The manuscript above¹⁴ was created around 1060AD, and shows the Nicene Creed in Latin (orange letters) and Greek (black letters). The musical notation indicates that it was sung in Greek, a relatively rare occurrence in 11th century Switzerland. Dr. Peter Wagner has commented: "The scribes seldom knew Greek, so these renderings of Greek texts into Latin characters teem with mistakes of every kind."¹⁵

Instead of the Nicene Creed, especially during Lent and Easter Time, the Apostles' Creed may be used.

— APOSTLES' CREED —

CRÉDO IN DEUM, * **I**BELIEVE IN GOD, *
 Patrem omnipoténtem, | the Father almighty, | Cre-
 Creatórem cæli et terræ. | ator of heaven and earth,
 | Et in Iesum Christum, Fílium | and in Jesus Christ, his only Son,
 eius únicum, Dóminum nostrum: | our Lord,

At the following words (up to and including "and became man"), all make a profound bow; but on the Solemnities of the *Annunciation* and of the *Nativity of the Lord*, all genuflect.

QUI CONCÉPTUS EST DE **W**HO WAS CONCEIVED
 SPÍRITU SANCTO, | NATUS BY THE HOLY SPIRIT, |
 EX MARÍA VÍRGINE, BORN OF THE VIRGIN MARY,

PASSUS sub Póntio Piláto, **S**UFFERED under Pontius
 | crucifíxus, mórtuus, et Pilate, | was crucified, died
 sepúltus: | descéndit ad ínferos; | and was buried; | he descended
 tértia die resurréxit a mórtuis; into hell; | on the third day he rose
 again from the dead;

ASCÉNDIT ad cælos; | sedet **H**E ASCENDED into heaven,
 ad dexteram Dei Patris | and is seated at the right
 omnipoténtis: | inde ventúrus est hand of God the Father almighty;
 iudicáre vivos et mórtuos. | from there he will come to judge
 the living and the dead.

CREDO in Spiritum Sanctum, **I**BELIEVE in the Holy Spirit, |
 | sanctam Ecclésiám cathóli- the holy catholic Church, | the
 cam, | Sanctórum communió- communion of saints, | the for-
 | remissionem peccatórum, | giveness of sins, | the resurrec-
 resurrectionem, | vitam ætérnam. tion of the body, | and life everlasting.

AMEN.

AMEN.

The Saint Jean de Brébeuf Hymnal • Have you gotten your copy yet?

A brilliant new strategy of "common melodies" allow a congregation to get through the entire liturgical year even if they only know a few excellent tunes: CCWATERSHED.ORG/HYMN